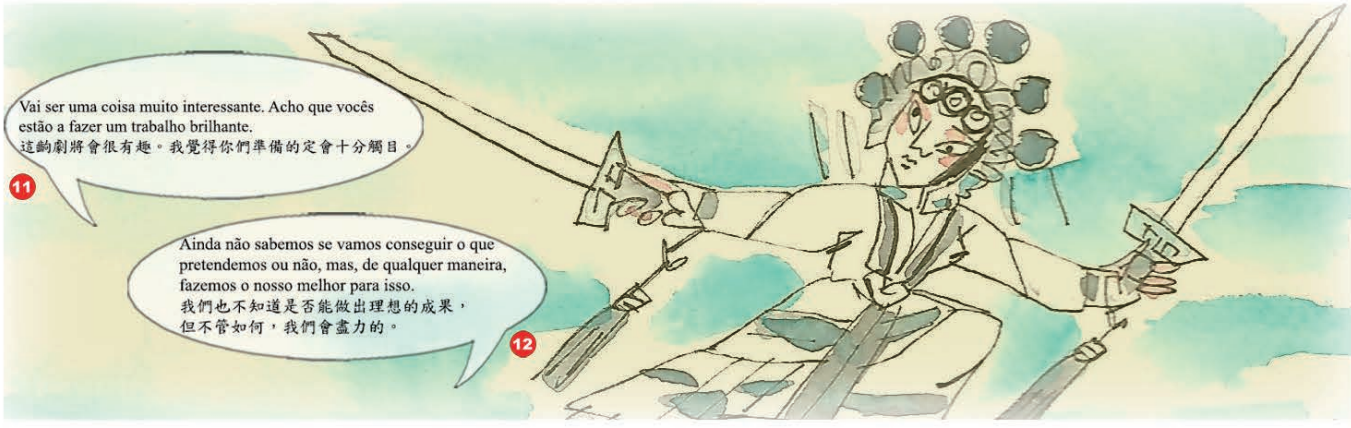
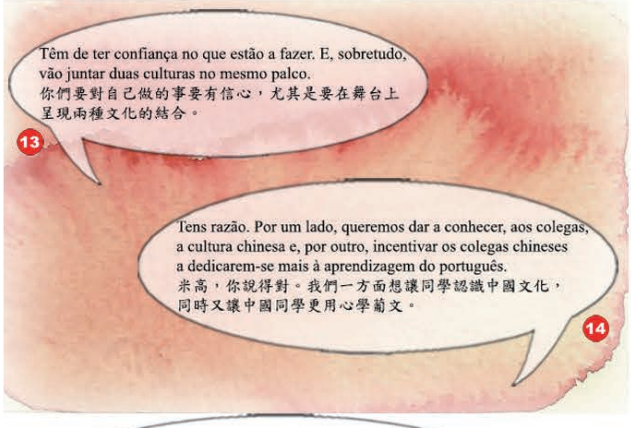
中葡漫畫廊 Galeria de Banda Desenhada em Chinês e em Português

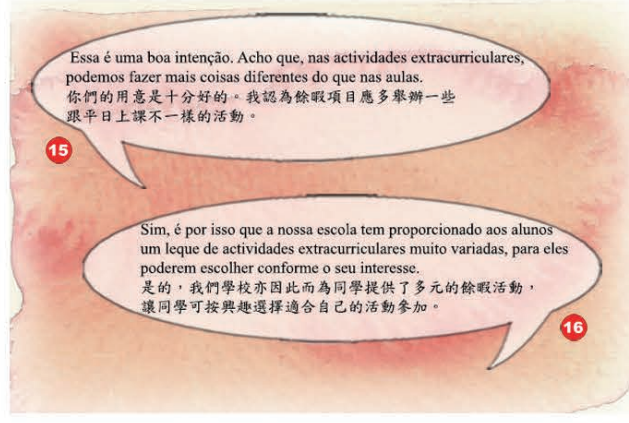
Actividade Extracurricular
餘暇活動

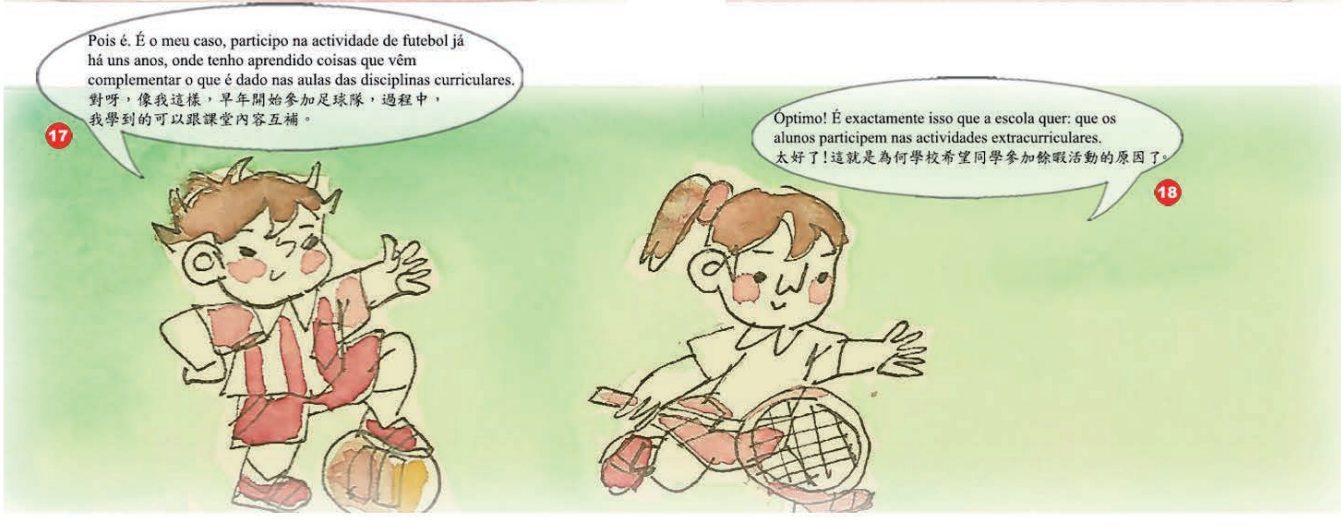
文：Ana Cigarro /圖：亞正

No corredor da Escola, o Miguel encontrou a Inês a correr de um lado para outro, toda transpirada...
米高在學校走廊遇見茵茵汗流浹背地走來走去……


11 Vai ser uma coisa muito interessante. Acho que vocês estão a fazer um trabalho brilhante.
這齣劇將會很有趣。我覺得你們準備的定會十分觸目。
12 Ainda não sabemos se vamos conseguir o que pretendemos ou não, mas, de qualquer maneira, fazemos o nosso melhor para isso.
我們也不知道是否能做出理想的成果，但不管如何，我們會盡力的。


13 Têm de ter confiança no que estão a fazer. E, sobretudo, vão juntar duas culturas no mesmo palco.
你們要對自己做的事要有信心，尤其是要在舞台上呈現兩種文化的結合。
14 Tens razão. Por um lado, queremos dar a conhecer, aos colegas, a cultura chinesa e, por outro, incentivar os colegas chineses a dedicarem-se mais à aprendizagem do português.
米高，你說得對。我們一方面想讓同學認識中國文化，同時又讓中國同學更用心學葡文。


15 Essa é uma boa intenção. Acho que, nas actividades extracurriculares, podemos fazer mais coisas diferentes do que nas aulas.
你們的用意是十分好的。我認為餘暇項目應多舉辦一些跟平日上課不一樣的活動。
16 Sim, é por isso que a nossa escola tem proporcionado aos alunos um leque de actividades extracurriculares muito variadas, para eles poderem escolher conforme o seu interesse.
是的，我們學校亦因此而為同學提供了多元的餘暇活動，讓同學可按興趣選擇適合自己的活動參加。


17 Pois é. É o meu caso, participo na actividade de futebol já há uns anos, onde tenho aprendido coisas que vêm complementar o que é dado nas aulas das disciplinas curriculares.
對呀，像我這樣，早年開始參加足球隊，過程中，我學到的可以跟課堂內容互補。
18 Óptimo! É exactamente isso que a escola quer: que os alunos participem nas actividades extracurriculares.
太好了！這就是為何學校希望同學參加餘暇活動的原因了。

19 Então, precisas de ajuda para a preparação dos acessórios?
要我協助製作道具嗎？
20 Claro que sim! Agradeço a ajuda. Tu és mesmo meu amigo!
當然要啦！多謝你，米高。你真是我的好朋友。
21 Ora essa. Hoje, eu por ti, amanhã, tu por mim.
別客氣啦！今天我幫你，明天你幫我。